Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wtedy mówi mu ― Jezus: Odchodź oskarżycielu, napisane jest bowiem: Panu ― Bogu twemu pokłonisz się [w hołdzie] i Jemu samemu służył [będziesz]. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy mówi mu Jezus odchodź szatanie jest napisane bowiem Panu Bogu twojemu będziesz oddawał cześć i Jemu samemu będziesz służył |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Jezus skierował do niego słowa: Odejdź, szatanie!\* Gdyż napisano: Panu, swojemu Bogu, będziesz oddawał pokłon i tylko Jemu samemu będziesz usługiwał .\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy mówi mu Jezus: Panu Bogu twemu kłaniał się będziesz i jemu samemu służył będziesz. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy mówi mu Jezus odchodź szatanie jest napisane bowiem Panu Bogu twojemu będziesz oddawał cześć i Jemu samemu będziesz służył |

1. 1) <x>130 21:1</x>; <x>220 1:6</x>; <x>450 3:1</x>; <x>470 16:23</x>; <x>490 10:18</x>; <x>490 13:16</x>; <x>490 22:3</x>; <x>520 16:20</x>; <x>540 2:11</x>; <x>540 11:14</x>; <x>600 2:9</x>; <x>730 12:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 6:13</x>; <x>50 10:20</x>; <x>90 7:3</x> [↑](#footnote-ref-3)